



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Federal Halocarbon Regulations, 2022

Règlement fédéral sur les halocarbures (2022)

SOR/2022-110

DORS/2022-110

Current to June 19, 2024

À jour au 19 juin 2024

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to June 19, 2024. Any amendments that were not in force as of June 19, 2024 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 19 juin 2024. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 juin 2024 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Federal Halocarbon Regulations, 2022

	Definitions
1	Definitions
	Application
2	Application
	Prohibitions
3	Release of halocarbon
4	Installation or activation
5	Solvent system — items 1 to 9 of Schedule 1
6	Storage or transport
7	Chiller
8	Purge system
9	Charging — leak detection
10	Charging with a halocarbon
11	Non-application of section 10
12	Charging — air-conditioning or refrigeration
13	Charging — fire-extinguishing system
	Installation, Servicing, Recovery and Withdrawal from Use
14	Certified person
15	Recovery of halocarbon
16	Permanent withdrawal from use
	Leaks and Leak Tests
17	Frequency of leak tests
18	Leak — system
19	Leak — container
	Permits
20	Application for permit
21	Cancellation of permit

TABLE ANALYTIQUE

Règlement fédéral sur les halocarbures (2022)

	Définitions
1	Définitions
	Champ d'application
2	Application
	Interdictions
3	Rejet d'un halocarbure
4	Installation ou activation
5	Système de solvants — articles 1 à 9 de l'annexe 1
6	Entreposage ou transport
7	Refroidisseur
8	Système à vidange
9	Remplissage — détection des fuites
10	Remplissage d'un halocarbure
11	Non-application de l'article 10
12	Remplissage — climatisation ou réfrigération
13	Remplissage — système d'extinction d'incendie
	Installation, entretien, récupération et mise hors service
14	Personne accréditée
15	Récupération de l'halocarbure
16	Mise hors service permanente
	Fuites et essais de détection des fuites
17	Fréquence des essais de détection des fuites
18	Fuite — systèmes
19	Fuite — récipient
	Permis
20	Demande de permis
21	Annulation du permis

Inventory, Activity Logs and Reports

- 22 Creation of inventory
- 23 Activity log — large system
- 24 Reports — release of 100 kg or more
- 25 Report — release of less than 100 kg

Retention of Documents

- 26 Retention of documents

Consequential Amendments

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Act

Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations

Repeal

Coming into Force

- 30 Registration

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

Inventaire, registres des activités et rapports

- 22 Mise en place d'un inventaire
- 23 Registre des activités — système de grande capacité
- 24 Rapports — rejet de 100 kg ou plus
- 25 Rapports — rejet de moins de 100 kg

Conservation des documents

- 26 Conservation des documents

Modifications corrélatives

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Loi sur les pénalités administratives en matière d'environnement

Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement

Abrogation

Entrée en vigueur

- 30 Enregistrement

ANNEXE 1

ANNEXE 2

Registration
SOR/2022-110 May 20, 2022

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,
1999

Federal Halocarbon Regulations, 2022

P.C. 2022-528 May 19, 2022

Whereas, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 14, 2020, a copy of the proposed *Federal Halocarbon Regulations, 2020*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, in accordance with subsection 209(3) of that Act, that Minister has, before recommending the proposed Regulations, offered to consult with the governments of territories to which the proposed Regulations apply and with the members of the National Advisory Committee who are representatives of aboriginal governments that have jurisdiction over aboriginal land to which the proposed Regulations apply;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to sections 209^c and 286.1^d of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b and pursuant to subsection 5(1) of the *Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Act*^e, makes the annexed *Federal Halocarbon Regulations, 2022*.

Enregistrement
DORS/2022-110 Le 20 mai 2022

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Règlement fédéral sur les halocarbures (2022)

C.P. 2022-528 Le 19 mai 2022

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 14 novembre 2020, le projet de règlement intitulé *Règlement fédéral sur les halocarbures (2020)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, aux termes du paragraphe 209(3) de cette loi, le ministre de l'Environnement a, avant de recommander la prise du projet de règlement, proposé de consulter les gouvernements des territoires touchés ainsi que les membres du comité consultatif national représentant des gouvernements autochtones ayant compétence pour une terre autochtone également touchée,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu des articles 209^c et 286.1^d de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b et du paragraphe 5(1) de la *Loi sur les pénalités administratives en matière d'environnement*^e, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement fédéral sur les halocarbures (2022)*, ci-après.

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

^c S.C. 2017, c. 26, subpar. 63(d)(vi)

^d S.C. 2009, c. 14, s. 80

^e S.C. 2009, c. 14, s. 126

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

^c L.C. 2017, ch. 26, sous-al. 63d)(vi)

^d L.C. 2009, ch. 14, art. 80

^e L.C. 2009, ch. 14, art. 126

Definitions

Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

air-conditioning system or **refrigeration system** means a system that has a compressor, condenser, evaporator and expansion valve, and that contains or is designed to contain a halocarbon refrigerant. (*système de climatisation ou de réfrigération*)

certified person means a person who

(a) holds a valid certificate recognized by at least one province indicating completion of an environmental awareness course in recycling, recovery and handling procedures in respect of halocarbon refrigerants; and

(b) is recognized by the Canadian Forces or under the laws of Canada or a province as qualified to work on air-conditioning systems or refrigeration systems. (*personne accréditée*)

container means a container that contains or is designed to contain a halocarbon for the purpose of storage or transportation. (*réceptif*)

fire-extinguishing system means a portable or fixed system that contains or is designed to contain a halocarbon fire-extinguishing agent. (*système d'extinction d'incendie*)

halocarbon means a substance set out in Schedule 1, whether existing alone or in a mixture, and includes isomers of any such substance. (*halocarbure*)

installation means

(a) in the case of an air-conditioning system or refrigeration system or solvent system, joining two or more components that contain or are designed to contain a halocarbon essential to the operation of the system;

(b) in the case of a fixed fire-extinguishing system, adding a component — that contains or is designed to contain a halocarbon — to the other components of the system in order to make the system operational; and

(c) in the case of a new portable fire-extinguishing system, making it available. (*installation*)

large, in relation to an air-conditioning system or refrigeration system, describes a system that consists of

Définitions

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

entretien Tout travail qui est effectué sur un système de climatisation ou de réfrigération, un système de solvants, un système d'extinction d'incendie ou un récipient et qui porte sur les composants contenant ou conçus pour contenir un halocarbure, notamment le remplissage d'un halocarbure dans l'un de ces systèmes ou dans un récipient, l'enlèvement ou le réassemblage d'un ou de plusieurs éléments du circuit contenant l'halocarbure ou la détection et la réparation des fuites. (*service*)

halocarbure Substance visée à l'annexe 1, y compris ses isomères, qui est présente seule ou dans un mélange. (*halocarbon*)

installation :

a) S'agissant d'un système de climatisation ou de réfrigération ou d'un système de solvants, assemblage d'au moins deux composants contenant ou conçus pour contenir un halocarbure essentiel au fonctionnement du système;

b) s'agissant d'un système d'extinction d'incendie fixe, ajout d'un composant contenant ou conçu pour contenir un halocarbure à d'autres composants du système afin de le rendre fonctionnel;

c) s'agissant d'un nouveau système d'extinction d'incendie portatif, fait de le rendre disponible. (*installation*)

personne accréditée Personne qui, à la fois :

a) est titulaire d'un certificat valide reconnu par au moins une province, qui indique qu'elle a terminé un cours de sensibilisation environnementale portant sur le recyclage, la récupération et la manutention de frigorigènes aux halocarbures;

b) est reconnue par les Forces canadiennes comme étant qualifiée pour travailler sur un système de climatisation ou sur un système de réfrigération ou en vertu des lois du Canada ou d'une province. (*certified person*)

personne responsable Quiconque est responsable de l'entretien d'un système de climatisation ou de réfrigération, d'un système de solvants, d'un système d'extinction

(a) a single refrigerant circuit that contains or is designed to contain more than 10 kg of halocarbon; or

(b) multiple refrigerant circuits one or more of which contains or is designed to contain more than 10 kg of halocarbon. (*de grande capacité*)

military vehicle means a *ship* or *aircraft*, as defined in subsection 122(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, or a land vehicle, that is designed to be used in combat or in a combat support role. (*véhicule militaire*)

recycling, in respect of a halocarbon, means recovering and, if needed, cleaning by a process such as filtering or drying, and reusing to charge an air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container. (*recyclage*)

responsible person, in respect of an air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container, means the person responsible for its service and operation. (*personne responsable*)

service means any work that is carried out on an air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container and that involves the components that contain or are designed to contain a halocarbon, such as the charging of a system or container with a halocarbon, the removal or reassembly of one or more components of the circuit containing a halocarbon or the detection and repair of leaks. (*entretien*)

small, in relation to an air-conditioning system or refrigeration system, describes a system that consists of

(a) a single refrigerant circuit that contains or is designed to contain 10 kg or less of halocarbon; or

(b) multiple refrigerant circuits each of which contains or is designed to contain 10 kg or less of halocarbon. (*de petite capacité*)

solvent system means a system that uses or is designed to use a halocarbon as a solvent, including in a cleaning application. It does not include a system or application that uses a halocarbon as a laboratory analytical standard or laboratory reagent or in a process in which the halocarbon is converted into another substance or is generated but ultimately converted into a different substance. (*système de solvants*)

d'incendie ou d'un contenant et de son fonctionnement. (*responsible person*)

réceptif Récipient contenant ou conçu pour contenir un halocarbure à des fins d'entreposage ou de transport. (*container*)

recyclage S'agissant d'un halocarbure, récupération et réutilisation en vue du remplissage d'un système de climatisation ou de réfrigération, d'un système de solvants, d'un système d'extinction d'incendie ou d'un récipient et, au besoin, nettoyage au moyen d'une opération telle que le filtrage ou le séchage. (*recycling*)

système de climatisation ou de réfrigération Système doté d'un compresseur, d'un condenseur, d'un évaporateur et d'un détendeur et contenant ou conçu pour contenir un frigorigène aux halocarbures. (*air-conditioning system* or *refrigeration system*)

de grande capacité Se dit d'un système de climatisation ou de réfrigération doté :

a) soit d'un seul circuit frigorigène contenant ou conçu pour contenir plus de 10 kg d'halocarbure;

b) soit de multiples circuits frigorigènes dont au moins un contenant ou conçu pour contenir plus de 10 kg d'halocarbure. (*large*)

de petite capacité Se dit d'un système de climatisation ou de réfrigération doté :

a) soit d'un seul circuit frigorigène contenant ou conçu pour contenir 10 kg ou moins d'halocarbure;

b) soit de multiples circuits frigorigènes contenant ou conçu pour contenir chacun 10 kg ou moins d'halocarbure. (*small*)

système de solvants Système qui utilise ou est conçu pour utiliser un halocarbure comme solvant, y compris les applications de nettoyage. Ne sont pas visés par la présente définition les systèmes et les applications qui utilisent un halocarbure comme étalon d'analyse ou réactif de laboratoire ni ceux qui utilisent un halocarbure dans une opération par laquelle ce dernier est converti en une autre substance ou est généré, mais est en fin de compte converti en une substance différente. (*solvent system*)

système d'extinction d'incendie Système portatif ou fixe d'extinction d'incendie contenant ou conçu pour contenir un agent extincteur aux halocarbures. (*fire-extinguishing system*)

Application

Application

2 (1) These Regulations apply to air-conditioning systems or refrigeration systems, solvent systems, fire-extinguishing systems and containers located in Canada that are

- (a)** owned by Her Majesty in right of Canada, a board or agency of the Government of Canada, a *Crown corporation*, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*, or a federal work or undertaking; or
- (b)** located on aboriginal lands or federal lands.

Non-application

(2) These Regulations do not apply to foam products.

Prohibitions

Release of halocarbon

3 (1) A person must not release, or allow or cause the release of, a halocarbon that is contained in

- (a)** an air-conditioning system or refrigeration system, fire-extinguishing system or container; or
- (b)** equipment used in the reuse, recycling, reclamation or storage of a halocarbon.

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply if the release of a halocarbon

- (a)** is for the purpose of calibrating leak-detecting devices with equipment designed specifically for that purpose and the manufacturer's recommended procedures are followed;
- (b)** results from connecting or disconnecting hoses that are less than 1 m in length and used for charging with, or recovering, a halocarbon;

véhicule militaire *Navire ou aéronef*, au sens du paragraphe 122(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ou véhicule terrestre qui sont conçus en vue d'être utilisés pour le combat ou pour le soutien lors de combats. (*military vehicle*)

Champ d'application

Application

2 (1) Le présent règlement s'applique aux systèmes de climatisation ou de réfrigération, aux systèmes de solvants, aux systèmes d'extinction d'incendie et aux réceptifs qui se trouvent au Canada et, selon le cas :

- a)** qui sont la propriété de Sa Majesté du chef du Canada, d'une commission ou d'un organisme fédéraux, d'une *société d'État* au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou d'une entreprise fédérale;
- b)** qui se trouvent sur une terre autochtone ou sur le territoire domaniale.

Non-application

(2) Le présent règlement ne s'applique pas aux produits de mousse.

Interdictions

Rejet d'un halocarbure

3 (1) Il est interdit de rejeter un halocarbure — ou d'en permettre ou d'en causer le rejet — contenu :

- a)** soit dans un système de climatisation ou de réfrigération, dans un système d'extinction d'incendie ou dans un réceptif;
- b)** soit dans un appareil servant à la réutilisation, au recyclage, à la régénération ou à l'entreposage d'un halocarbure.

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a)** le rejet vise l'étalonnage des détecteurs de fuite avec de l'équipement conçu spécifiquement à cette fin, si les consignes du fabricant sont respectées;
- b)** il résulte du branchement ou du débranchement des tuyaux de moins de 1 m de longueur utilisés pour récupérer l'halocarbure ou en remplir le système;

(c) results from a purge system on an air-conditioning system or refrigeration system, including any associated recovery equipment, that emits less than 0.1 kg of halocarbon per kilogram of air purged to the environment; or

(d) is from a fire-extinguishing system for the purpose of

(i) fighting a fire that is not set for training purposes, or

(ii) testing the system in a military vehicle as authorized by a permit issued under subsection 20(2).

Definition of *reclamation*

(3) In this section, *reclamation*, in respect of a halocarbon, means its recovery, reprocessing and upgrading through a process such as filtering, drying, distilling and treating chemically in order to restore the halocarbon to industry-accepted reuse standards.

Installation or activation

4 A person must not install or activate an air-conditioning system or refrigeration system or fire-extinguishing system that contains or is designed to contain a halocarbon listed in any of items 1 to 9 of Schedule 1 unless

(a) the person is reactivating the system at the same site;

(b) the person is installing a fire-extinguishing system in a military vehicle;

(c) the person is installing a fire-extinguishing system during the manufacture of a new civilian aircraft in accordance with the Convention on International Civil Aviation, signed at Chicago on December 7, 1944, as amended from time to time; or

(d) in the case of a fire-extinguishing system, the person is authorized to do so by a permit issued under subsection 20(2).

Solvent system — items 1 to 9 of Schedule 1

5 (1) A person must not install or use a solvent system that uses or is designed to use a halocarbon listed in any of items 1 to 9 of Schedule 1.

Solvent system — items 11 and 12 of Schedule 1

(2) A person must not install or use a solvent system that uses or is designed to use a halocarbon listed in item 11

(c) il provient du système à vidange d'un système de climatisation ou de réfrigération, y compris tout matériel de récupération complémentaire, qui émet moins de 0,1 kg d'halocarbure par kilogramme d'air vidangé dans l'environnement;

(d) il provient d'un système d'extinction d'incendie et visent :

(i) soit la lutte contre un incendie qui n'est pas allumé à des fins de formation,

(ii) soit la mise à l'essai dans un véhicule militaire au titre d'un permis délivré conformément au paragraphe 20(2).

Définition de *régénération*

(3) Au présent article, *régénération* s'entend de la récupération, du retraitement et de l'amélioration d'un halocarbure au moyen d'une opération telle que le filtrage, le séchage, la distillation et le traitement chimique afin qu'il corresponde aux normes de réutilisation acceptées dans l'industrie.

Installation ou activation

4 Il est interdit d'installer ou d'activer un système de climatisation ou de réfrigération ou un système d'extinction d'incendie contenant ou conçu pour contenir un halocarbure figurant à l'un des articles 1 à 9 de l'annexe 1, sauf :

(a) dans le cas de la réactivation du système se trouvant dans les mêmes lieux;

(b) dans le cas de l'installation d'un système d'extinction d'incendie dans un véhicule militaire;

(c) dans le cas de l'installation d'un système d'extinction d'incendie lors de la fabrication d'un nouvel aéroplane civil conformément à la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944, avec ses modifications successives;

(d) au titre d'un permis délivré conformément au paragraphe 20(2) dans le cas d'un système d'extinction d'incendie.

Système de solvants — articles 1 à 9 de l'annexe 1

5 (1) Il est interdit d'installer ou d'utiliser un système de solvants qui utilise ou est conçu pour utiliser un halocarbure figurant à l'un des articles 1 à 9 de l'annexe 1.

Système de solvants — articles 11 et 12 de l'annexe 1

(2) Il est interdit d'installer ou d'utiliser un système de solvants qui utilise ou est conçu pour utiliser un halocarbure figurant aux articles 11 ou 12 de l'annexe 1, sauf au

or 12 of Schedule 1 unless they are authorized to do so by a permit issued under subsection 20(2).

Storage or transport

6 (1) A person must not store or transport a halocarbon unless it is in a container that is designed and manufactured to be refilled and to contain that specific type of halocarbon.

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a halocarbon that is used as a laboratory analytical standard or a laboratory reagent.

Chiller

7 (1) A person must not operate a chiller that contains a halocarbon listed in any of items 1 to 9 of Schedule 1.

Definition of *chiller*

(2) In this section, *chiller* means an air-conditioning system or refrigeration system that has a compressor, an evaporator and a secondary coolant, but does not include an absorption chiller.

Purge system

8 A person must not install or operate a purge system, including any associated recovery equipment, unless the system emits less than 0.1 kg of halocarbon per kilogram of air purged to the environment.

Charging — leak detection

9 A person must not charge an air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container with a halocarbon for the purpose of leak testing the system or container.

Charging with a halocarbon

10 Subject to section 11, a person must not charge an air-conditioning system or refrigeration system, fire-extinguishing system or container with a halocarbon unless

- (a)** a person has previously leak tested the system or container; and
- (b)** in the case where a leak is detected, the person has notified the owner of the system or container of the leak and the leak has been repaired.

titre d'un permis délivré conformément au paragraphe 20(2).

Entreposage ou transport

6 (1) Il est interdit d'entreposer ou de transporter un halocarbure qui n'est pas dans un récipient conçu et fabriqué pour être réutilisé et pour contenir le type d'halocarbure en cause.

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux halocarbures utilisés comme étalons d'analyse ou réactifs de laboratoire.

Refroidisseur

7 (1) Il est interdit de faire fonctionner un refroidisseur qui contient un halocarbure figurant à l'un des articles 1 à 9 de l'annexe 1.

Définition de *refroidisseur*

(2) Au présent article, *refroidisseur* s'entend d'un système de climatisation ou de réfrigération qui comprend un compresseur, un évaporateur et un fluide secondaire de refroidissement, à l'exclusion d'un refroidisseur par absorption.

Système à vidange

8 Il est interdit d'installer ou de faire fonctionner un système à vidange, y compris tout matériel de récupération complémentaire, sauf si le système émet moins de 0,1 kg d'halocarbure par kilogramme d'air vidangé dans l'environnement.

Remplissage — détection des fuites

9 Il est interdit de remplir d'halocarbure un système de climatisation ou de réfrigération, un système de solvants, un système d'extinction d'incendie ou un récipient dans le but de soumettre le système ou le récipient à un essai de détection des fuites.

Remplissage d'un halocarbure

10 Sous réserve de l'article 11, il est interdit de remplir d'halocarbure un système de climatisation ou de réfrigération, un système d'extinction d'incendie ou un récipient, sauf si :

- a)** d'une part, une personne a préalablement soumis le système ou le récipient à un essai de détection des fuites;
- b)** d'autre part, dans le cas où une fuite est détectée, la personne a avisé le propriétaire du système ou du récipient que la fuite a été réparée.

Non-application of section 10

11 (1) If a leak is detected from an air-conditioning system or refrigeration system or fire-extinguishing system and it is necessary to charge the system with a halocarbon to prevent an immediate danger to the environment or to human life or health, section 10 does not apply during the period in which the danger persists.

Notice

(2) If a system is charged under the circumstances described in subsection (1),

- (a)** the person who charged it must immediately notify the owner; and
- (b)** the owner must, within seven days after being notified, submit a report to the Minister in a paper format or in an electronic format compatible with that used by the Minister, containing the information set out in Part 1 of Schedule 2.

Charging — air-conditioning or refrigeration

12 (1) A person must not charge an air-conditioning system or refrigeration system with a halocarbon listed in any of items 1 to 9 of Schedule 1.

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply if the charge replaces a halocarbon that is recovered to service the system and the charge does not result in a net gain in the amount of halocarbon contained in the system.

Charging — fire-extinguishing system

13 A person must not charge a fire-extinguishing system with a halocarbon listed in any of items 1 to 9 of Schedule 1 unless

- (a)** the charge replaces a halocarbon that is recovered to service the system and the charge does not result in a net gain in the amount of halocarbon contained in the system;
- (b)** the system is for use in a military vehicle;
- (c)** the system is for use in a civilian aircraft; or
- (d)** the person is authorized to charge the system by a permit issued under subsection 20(2).

Non-application de l'article 10

11 (1) Si une fuite est détectée dans un système de climatisation ou de réfrigération ou un système d'extinction d'incendie et qu'il est nécessaire de le remplir d'halocarbure afin de prévenir un danger immédiat pour l'environnement ou pour la vie ou la santé humaine, l'application de l'article 10 est suspendue tant que le danger persiste.

Avis

(2) Si le système est ainsi rempli :

- a)** la personne qui l'a rempli en avise le propriétaire sans délai;
- b)** dans les sept jours après en avoir été avisé, le propriétaire présente au ministre un compte rendu sur support papier — ou sur un support électronique compatible avec celui utilisé par le ministre — qui comporte les renseignements prévus à la partie 1 de l'annexe 2.

Remplissage — climatisation ou réfrigération

12 (1) Il est interdit de remplir d'un halocarbure figurant à l'un des articles 1 à 9 de l'annexe 1 un système de climatisation ou de réfrigération.

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'halocarbure remplace celui récupéré aux fins d'entretien du système et que le remplissage ne cause pas d'augmentation nette du volume d'halocarbure contenu dans le système.

Remplissage — système d'extinction d'incendie

13 Il est interdit de remplir d'un halocarbure figurant à l'un des articles 1 à 9 de l'annexe 1 un système d'extinction d'incendie, sauf dans les cas suivants :

- a)** l'halocarbure remplace celui qui a été récupéré aux fins d'entretien du système et le remplissage ne cause pas d'augmentation nette du volume d'halocarbure contenu dans le système;
- b)** le système servira dans un véhicule militaire;
- c)** le système servira dans un aéronef civil;
- d)** la personne le fait au titre d'un permis délivré conformément au paragraphe 20(2).

Installation, Servicing, Recovery and Withdrawal from Use

Certified person

14 Only a certified person may install, service or recover a halocarbon from an air-conditioning system or refrigeration system.

Recovery of halocarbon

15 (1) The certified person who installs or services an air-conditioning system or refrigeration system, and the responsible person who installs or services a solvent system, fire-extinguishing system or container, must recover any halocarbon that would otherwise be released during those procedures into a container designed to contain that specific type of halocarbon.

Recovery equipment

(2) The equipment used to recover a halocarbon from a fire-extinguishing system must have a rated transfer efficiency of at least 99%.

Permanent withdrawal from use

16 (1) The certified person who permanently withdraws from use an air-conditioning system or refrigeration system, and the responsible person who permanently withdraws from use a solvent system, fire-extinguishing system or container, must first

- (a)** recover all halocarbon contained in the system or container into a container designed to contain that specific type of halocarbon; and
- (b)** affix a notice to the system or container containing the information set out in Part 2 of Schedule 2.

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply to a small air-conditioning system or refrigeration system if the system is being transferred to a new owner, it is in operating condition and its transfer does not result in the release of a halocarbon.

Installation, entretien, récupération et mise hors service

Personne accréditée

14 Seule une personne accréditée peut installer ou entretenir un système de climatisation ou de réfrigération ou récupérer l'halocarbure qu'il contient.

Récupération de l'halocarbure

15 (1) La personne accréditée qui fait l'installation ou l'entretien d'un système de climatisation ou de réfrigération et la personne responsable qui fait l'installation ou l'entretien d'un système de solvants, d'un système d'extinction d'incendie ou d'un récipient, récupèrent tout halocarbure qui serait autrement rejeté durant ces opérations dans un récipient conçu pour contenir ce type d'halocarbure.

Matériel de récupération

(2) Le matériel de récupération des halocarbures d'un système d'extinction d'incendie doit avoir une efficacité de transfert nominal d'au moins 99 %.

Mise hors service permanente

16 (1) La personne accréditée qui met hors service de façon permanente un système de climatisation ou de réfrigération et la personne responsable qui met hors service de façon permanente un système de solvants, un système d'extinction d'incendie ou un récipient doivent d'abord :

- a)** d'une part, récupérer tout l'halocarbure qu'il contient dans un récipient conçu pour contenir le type d'halocarbure en cause;
- b)** d'autre part, apposer un avis comportant les renseignements prévus à la partie 2 de l'annexe 2 sur le système ou le récipient mis hors service.

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux systèmes de climatisation ou de réfrigération de petite capacité lorsque le système est transféré à un nouveau propriétaire, qu'il est fonctionnel et que le transfert n'entraîne pas le rejet d'un halocarbure.

Leaks and Leak Tests

Frequency of leak tests

17 The certified person in respect of a large air-conditioning system or refrigeration system, and the responsible person in respect of a fire-extinguishing system or container that contains or is designed to contain more than 10 kg of halocarbon, must conduct a leak test of its components that contain a halocarbon at least once every calendar year and no more than 15 months since the previous test.

Leak – system

18 The certified person in respect of an air-conditioning system or refrigeration system, and the responsible person in respect of a fire-extinguishing system, must, as soon as possible in the circumstances after a leak from the system is detected, and in any case within seven days after the leak is detected,

- (a) repair the leak;
- (b) isolate the leaking portion of the system and recover the halocarbon from it; or
- (c) recover the halocarbon from the system.

Leak – container

19 As soon as possible in the circumstances after a leak from a container is detected, and in any case within seven days after the day on which the leak is detected, the responsible person in respect of the container must repair the leak or recover the halocarbon from the container.

Permits

Application for permit

20 (1) The owner of a solvent system or fire-extinguishing system must submit to the Minister an application for a permit, on a form that the Minister provides, containing the information set out in Part 3 of Schedule 2, if the owner proposes to

- (a) test a fire-extinguishing system in a military vehicle in accordance with subparagraph 3(2)(d)(ii);
- (b) install a fire-extinguishing system mentioned in section 4;
- (c) install or use a solvent system mentioned in subsection 5(2); or

Fuites et essais de détection des fuites

Fréquence des essais de détection des fuites

17 La personne accréditée à l'égard d'un système de climatisation ou de réfrigération de grande capacité et la personne responsable à l'égard d'un système d'extinction d'incendie ou d'un récipient contenant ou conçu pour contenir plus de 10 kg d'halocarbure, effectuent un essai de détection des fuites des composants qui contient un halocarbure, au moins une fois par année civile et au plus tard quinze mois après l'essai précédent.

Fuite – systèmes

18 La personne accréditée à l'égard d'un système de climatisation ou de réfrigération et la personne responsable à l'égard d'un système d'extinction d'incendie, sont tenues, dans les meilleurs délais possible après la détection d'une fuite, mais au plus tard sept jours après la date de la détection, :

- a) soit réparer la fuite;
- b) soit isoler la partie du système qui fuit et de récupérer l'halocarbure qui en provient;
- c) soit récupérer l'halocarbure qui provient du système.

Fuite – récipient

19 Si une fuite est détectée dans un récipient, la personne responsable est tenue, dans les meilleurs délais possible après la détection d'une fuite, mais au plus tard sept jours après la date de détection, soit réparer la fuite, soit récupérer l'halocarbure qui provient du récipient.

Permis

Demande de permis

20 (1) Le propriétaire d'un système de solvants ou d'un système d'extinction d'incendie présente au ministre, sur le formulaire fourni par ce dernier, une demande de permis comportant les renseignements prévus à la partie 3 de l'annexe 2 s'il prévoit :

- a) mettre à l'essai un système d'extinction d'incendie dans un véhicule militaire conformément au sous-alinéa 3(2)d(ii);
- b) installer un système d'extinction d'incendie visé à l'article 4;

(d) charge a fire-extinguishing system mentioned in section 13.

Issuance of permit

(2) If the information required under subsection (1) has been provided and the Minister determines that no technically or financially feasible alternative to the use of the halocarbon exists that could have a less harmful impact on the environment or on human life or health, the Minister must issue a permit that is valid for one year beginning on the day of issuance in the case of a solvent system or for three years beginning on that day in the case of a fire-extinguishing system.

Cancellation of permit

21 (1) The Minister may cancel a permit if any false or misleading information has been submitted in support of the application for the permit.

Notice of cancellation

(2) Before cancelling a permit, the Minister must notify the permit holder of the proposed cancellation and the reasons for it and give them an opportunity to make verbal or written representations in respect of the cancellation.

Inventory, Activity Logs and Reports

Creation of inventory

22 Before the first anniversary of the day on which these Regulations come into force, the owner of a large air-conditioning system or refrigeration system, or of a solvent system, fire-extinguishing system or container that contains or is designed to contain more than 10 kg of halocarbon, must establish and maintain an inventory containing the information set out in Part 4 of Schedule 2.

Activity log — large system

23 (1) The responsible person in respect of a large air-conditioning system or refrigeration system, or a solvent system, fire-extinguishing system or container that contains or is designed to contain more than 10 kg of halocarbon, must maintain an activity log containing the information set out in Part 5 of Schedule 2 in which an entry is recorded for each time the system or container is installed, serviced or permanently withdrawn from use or ownership has been transferred.

c) installer ou utiliser un système de solvants visé au paragraphe 5(2);

d) remplir un système d'extinction d'incendie visé à l'article 13.

Délivrance du permis

(2) Si les renseignements visés au paragraphe (1) sont fournis et que le ministre conclut qu'il n'existe aucune autre solution réalisable sur les plans technique ou financier qui pourrait avoir des répercussions moins néfastes sur l'environnement ou la santé ou la vie humaines que l'utilisation d'un halocarbure, il délivre un permis valide pour une durée d'un an à compter de la date de sa délivrance dans le cas du système de solvants ou pour une durée de trois ans à compter de la date de sa délivrance dans le cas du système d'extinction d'incendie.

Annulation du permis

21 (1) Le ministre peut annuler le permis si des renseignements faux ou trompeurs ont été fournis à l'appui de la demande.

Avis d'annulation

(2) Avant d'annuler le permis, le ministre donne au titulaire un avis motivé de son intention et lui offre la possibilité de présenter des observations écrites ou verbales à cet égard.

Inventaire, registres des activités et rapports

Mise en place d'un inventaire

22 Le propriétaire d'un système de climatisation ou de réfrigération de grande capacité, d'un système de solvants, d'un système d'extinction d'incendie ou d'un récipient contenant ou conçu pour contenir plus de 10 kg d'halocarbure établi et tient, avant le premier anniversaire de l'entrée en vigueur du présent règlement, un inventaire comportant les renseignements prévus à la partie 4 de l'annexe 2.

Registre des activités — système de grande capacité

23 (1) La personne responsable d'un système de climatisation ou de réfrigération de grande capacité, d'un système de solvants, d'un système d'extinction d'incendie ou d'un récipient contenant ou conçu pour contenir plus de 10 kg d'halocarbure tient un registre pour chaque activité qui comporte les renseignements prévus à la partie 5 de l'annexe 2 pour chaque installation, entretien, mise hors service permanent ou changement de propriétaire du système ou du récipient.

Activity log — small system

(2) The responsible person in respect of a small air-conditioning system or refrigeration system, or a solvent system, fire-extinguishing system or container that contains or is designed to contain 10 kg or less of halocarbon, must maintain an activity log containing the information set out in Part 5 of Schedule 2 in which an entry is recorded for each time the system or container is serviced.

Reports — release of 100 kg or more

24 In the event of a release of 100 kg or more of halocarbon from an air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container, the owner of the system or container must submit the following reports to the Minister, within the applicable period:

(a) within 24 hours after the release is detected, a verbal report or a report in a paper format or in an electronic format compatible with that used by the Minister containing the information set out in Part 6 of Schedule 2; and

(b) within 30 days after the release is detected, a report in a paper format or in an electronic format compatible with that used by the Minister, containing the information set out in Part 7 of Schedule 2.

Report — release of less than 100 kg

25 In the event of a release of more than 10 kg but less than 100 kg of halocarbon from an air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container, the owner of the system or container must submit a report in a paper format or in an electronic format compatible with that used by the Minister, containing the information set out in Part 7 of Schedule 2 within the applicable period:

(a) no later than July 31 for releases detected during the period that begins on January 1 and ends on June 30 of the same year; and

(b) no later than January 31 of the following year for releases detected during the period that begins on July 1 and ends on December 31.

Retention of Documents

Retention of documents

26 (1) The owner of an air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing

Registre des activités — système de petite capacité

(2) La personne responsable d'un système de climatisation ou de réfrigération de petite capacité, d'un système de solvants, d'un système d'extinction d'incendie ou d'un récipient contenant ou conçu pour contenir 10 kg ou moins d'halocarbure tient un registre pour chaque activité qui comporte les renseignements prévus à la partie 5 de l'annexe 2 pour chaque entretien du système ou du récipient.

Rapports — rejet de 100 kg ou plus

24 En cas de rejet de 100 kg ou plus d'halocarbure d'un système de climatisation ou de réfrigération, d'un système de solvants, d'un système d'extinction d'incendie ou d'un récipient, le propriétaire du système ou du récipient présente au ministre, dans les délais indiqués, les rapports suivants :

a) dans les vingt-quatre heures suivant la détection du rejet, un rapport verbal, un rapport sur papier — ou sur un support électronique compatible avec celui utilisé par le ministre — comportant les renseignements prévus à la partie 6 de l'annexe 2;

b) dans les trente jours suivant la détection du rejet, un rapport sur papier — ou sur un support électronique compatible avec celui utilisé par le ministre — comportant les renseignements prévus à la partie 7 de l'annexe 2.

Rapports — rejet de moins de 100 kg

25 En cas de rejet de plus de 10 kg mais de moins de 100 kg d'halocarbure d'un système de climatisation ou de réfrigération, d'un système de solvants, d'un système d'extinction d'incendie ou d'un récipient, le propriétaire du système ou du récipient présente au ministre un rapport sur support papier — ou sur un support électronique compatible avec celui utilisé par le ministre — comportant les renseignements prévus à la partie 7 de l'annexe 2 dans les délais suivants :

a) au plus tard le 31 juillet pour les rejets détectés pendant la période commençant le 1^{er} janvier et se terminant le 30 juin de l'année en cours;

b) au plus tard le 31 janvier pour les rejets détectés pendant la période commençant le 1^{er} juillet et se terminant le 31 décembre de l'année précédente.

Conservation des documents

Conservation des documents

26 (1) Le propriétaire d'un système de climatisation ou de réfrigération, d'un système de solvants, d'un système

system or container must retain on the site where the system or container is located all documents or copies of those documents required under these Regulations for a period of at least five years after the day on which they are prepared or submitted, and must provide them to the Minister on request.

Retention at principal place of business

(2) The owner must retain at their principal place of business in Canada a copy of the documents for each system or container that is located in a means of transportation, on a site to which access is limited for at least four months in a year or on a site where the owner is not present regularly, and must provide them to the Minister on request.

Electronic format

(3) Documents referred to in subsection (1) or (2) may be retained in electronic format compatible with that used by the Minister.

Consequential Amendments

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)

27 [Amendments]

Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Act

Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations

28 [Amendments]

Repeal

29 The *Federal Halocarbon Regulations, 2003*³ are repealed.

³ SOR/2003-289

d'extinction d'incendie ou d'un récipient conserve, sur les lieux où se trouve le système ou le récipient en cause, les documents exigés par le présent règlement ou une copie de ces documents pendant au moins cinq ans après la date de leur établissement ou de leur présentation et les fournit au ministre sur demande.

Conservation à l'établissement principal

(2) Le propriétaire conserve à son établissement principal au Canada une copie des documents afférents à tout système ou récipient se trouvant dans un moyen de transport, dans un lieu où l'accès est limité pendant au moins quatre mois par année ou dans un lieu où la présence du propriétaire n'est pas régulière et fournit au ministre sur demande.

Support électronique

(3) Les documents visés aux paragraphes (1) et (2) peuvent être conservés sur un support électronique compatible avec celui utilisé par le ministre.

Modifications corrélatives

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

27 [Modifications]

Loi sur les pénalités administratives en matière d'environnement

Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement

28 [Modifications]

Abrogation

29 Le *Règlement fédéral sur les halocarbures (2003)*³ est abrogé.

³ DORS/2003-289

Coming into Force

Registration

30 These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Entrée en vigueur

Enregistrement

30 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1

(Sections 1, 4 and 5, subsections 7(1) and 12(1) and section 13)

List of Halocarbons

Item	Halocarbon
1	Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)
2	1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform), except 1,1,2-trichloroethane
3	Chlorofluorocarbons (CFC)
4	Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211)
5	Bromotrifluoromethane (Halon 1301)
6	Dibromotetrafluoroethane (Halon 2402)
7	Bromofluorocarbons except those set out in items 4 to 6
8	Bromochloromethane (Halon 1011)
9	Hydrobromofluorocarbons (HBFC)
10	Hydrochlorofluorocarbons (HCFC)
11	Hydrofluorocarbons (HFC)
12	Perfluorocarbons (PFC)

ANNEXE 1

(articles 1, 4 et 5, paragraphes 7(1) et 12(1) et article 13)

Liste des halocarbures

Article	Halocarbure
1	Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)
2	1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme), sauf le 1,1,2-trichloroéthane
3	Chlorofluorocarbures (CFC)
4	Bromochlorodifluorométhane (Halon 1211)
5	Bromotrifluorométhane (Halon 1301)
6	Dibromotétrafluoroéthane (Halon 2402)
7	Bromofluorocarbures autres que ceux prévus aux articles 4 à 6
8	Bromochlorométhane (Halon 1011)
9	Hydrobromofluorocarbures (HBFC)
10	Hydrochlorofluorocarbures (HCFC)
11	Hydrofluorocarbures (HFC)
12	Perfluorocarbures (PFC)

SCHEDULE 2

(Paragraphs 11(2)(b) and 16(1)(b), subsection 20(1), sections 22 and 23, paragraphs 24(a) and (b) and section 25)

Information to be Contained in Document

PART 1

Halocarbon Charging Report (paragraph 11(2)(b))

- 1 type of equipment (air-conditioning system or refrigeration system or fire-extinguishing system)
- 2 name and address of owner of system
- 3 name of responsible person in respect of system
- 4 specific location of system
- 5 serial number or unique identifier assigned by owner of system
- 6 type of halocarbon contained in system
- 7 charging capacity in kilograms of system
- 8 date of charge
- 9 quantity in kilograms of halocarbon charged into system
- 10 nature of immediate danger to the environment or human life or health
- 11 circumstances that justify charge in order to prevent immediate danger
- 12 date of repair of leak or recovery of remaining halocarbon

PART 2

Notice of Withdrawal From Use (paragraph 16(1)(b))

- 1 type of equipment (air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container)
- 2 name and address of owner of system or container
- 3 name of responsible person in respect of system or container

ANNEXE 2

(alinéas 11(2)b) et 16(1)b), paragraphe 20(1), articles 22 et 23, alinéas 24a) et b) et article 25)

Renseignements à fournir dans un document

PARTIE 1

Compte rendu de remplissage d'halocarbure (alinéa 11(2)b))

- 1 Type d'équipement (système de climatisation ou de réfrigération ou système d'extinction d'incendie)
- 2 Nom et adresse du propriétaire du système
- 3 Nom de la personne responsable du système
- 4 Emplacement précis du système
- 5 Numéro de série du système ou son identificateur unique attribué par le propriétaire
- 6 Type d'halocarbure contenu dans le système
- 7 Capacité de remplissage du système exprimée en kilogrammes
- 8 Date du remplissage
- 9 Quantité d'halocarbure rempli dans le système exprimée en kilogrammes
- 10 Nature du danger immédiat pour l'environnement ou la santé ou la vie humaines
- 11 Circonstances justifiant le remplissage pour prévenir le danger immédiat
- 12 Date de la réparation de la fuite ou de la récupération de l'halocarbure restant

PARTIE 2

Avis de mise hors service (alinéa 16(1)b))

- 1 Type d'équipement (système de climatisation ou de réfrigération, système de solvants, système d'extinction d'incendie ou récipient)
- 2 Nom et adresse du propriétaire du système ou du récipient
- 3 Nom de la personne responsable du système ou du récipient

- 4 specific location of system or container before its withdrawal from use
- 5 serial number or unique identifier assigned by owner of system or container
- 6 type and quantity in kilograms of halocarbon recovered from system or container
- 7 charging capacity in kilograms of system or container
- 8 name of certified person or other person who performed activity and name of their employer
- 9 certificate number of certified person (if applicable)

PART 3

Application for a Permit (subsection 20(1))

- 1 type of equipment (solvent system or fire-extinguishing system)
- 2 type of permit requested (test, installation, charge or use)
- 3 name and address of applicant
- 4 specific location of system
- 5 serial number or unique identifier assigned by owner of system
- 6 type of halocarbon contained in system
- 7 charging capacity in kilograms of system
- 8 request for confidentiality under subsection 313(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*
- 9 declaration that there is no technically or financially feasible alternative that could have a less harmful impact on the environment or on human life or health
- 10 information in support of declaration, including research on alternatives and reasons they are not technically or financially feasible

- 4 Emplacement précis du système ou du récipient avant sa mise hors service
- 5 Numéro de série du système ou du récipient, ou son identificateur unique attribué par le propriétaire
- 6 Type et quantité en kilogrammes d'halocarbure récupéré du système ou du récipient
- 7 Capacité de remplissage du système ou du récipient, exprimée en kilogrammes
- 8 Nom de la personne accréditée ou de la personne qui a exécuté l'activité et celui de son employeur
- 9 Numéro de certificat de la personne accréditée (s'il y a lieu)

PARTIE 3

Demande de permis (paragraphe 20(1))

- 1 Type d'équipement (système de solvants ou système d'extinction d'incendie)
- 2 Type de permis demandé (essai, installation, remplissage ou utilisation)
- 3 Nom et adresse du demandeur
- 4 Emplacement précis du système
- 5 Numéro de série du système ou son identificateur unique attribué par le propriétaire
- 6 Type d'halocarbure contenu dans le système
- 7 Capacité de remplissage du système exprimée en kilogrammes
- 8 Demande de confidentialité prévue au paragraphe 313(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*
- 9 Déclaration indiquant qu'il n'existe aucune autre solution réalisable sur les plans technique ou financier qui pourrait avoir, sur l'environnement ou la santé ou la vie humaines, des répercussions moins néfastes
- 10 Renseignements à l'appui de la déclaration, tels que des renseignements sur la recherche effectuée pour trouver d'autres solutions, sur les raisons pour lesquelles les solutions écartées ne sont pas réalisables sur les plans technique ou financier

PART 4

Inventory (section 22)

- 1 For each large air-conditioning system or refrigeration system, or solvent system, fire-extinguishing system or container that contains or is designed to contain more than 10 kg of halocarbon:
 - (a) type of equipment (air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container)
 - (b) name and address of owner of system or container
 - (c) name of responsible person in respect of system or container and their title or position
 - (d) specific location of system or container
 - (e) serial number or unique identifier assigned by owner of system or container
 - (f) type of halocarbon contained in system or container
 - (g) charging capacity in kilograms of system or container

PART 5

Activity Log (section 23)

- 1 type of equipment (air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container)
- 2 name and address of owner of system or container
- 3 name of responsible person in respect of system or container
- 4 specific location of system or container at the time of service, if applicable
- 5 serial number or unique identifier assigned by owner of system or container
- 6 type of halocarbon contained in system or container
- 7 charging capacity in kilograms of system or container
- 8 for each activity carried out:
 - (a) date of activity

PARTIE 4

Inventaire (article 22)

- 1 Pour chaque système de climatisation ou de réfrigération de grande capacité ou chaque système de solvants, ou pour chaque système d'extinction d'incendie ou chaque récipient contenant ou conçu pour contenir plus de 10 kg d'halocarbure :
 - a) type d'équipement (système de climatisation ou de réfrigération, système de solvants, système d'extinction d'incendie ou récipient)
 - b) nom et adresse du propriétaire du système ou du récipient
 - c) nom de la personne responsable du système ou du récipient ainsi que son titre ou son poste
 - d) emplacement précis du système ou du récipient
 - e) son numéro de série ou son identificateur unique attribué par le propriétaire du système ou du récipient
 - f) type d'halocarbure qu'il contient
 - g) sa capacité de remplissage exprimée en kilogrammes

PARTIE 5

Registre des activités (article 23)

- 1 Type d'équipement (système de climatisation ou de réfrigération, système de solvants, système d'extinction d'incendie ou récipient)
- 2 Nom et adresse du propriétaire du système ou du récipient
- 3 Nom de la personne responsable du système ou du récipient
- 4 Emplacement précis du système ou du récipient au moment de l'entretien, s'il y a lieu
- 5 Numéro de série du système ou du récipient, ou son identificateur unique attribué par le propriétaire
- 6 Type d'halocarbure contenu dans le système ou le récipient
- 7 Capacité de remplissage du système ou du récipient, exprimée en kilogrammes
- 8 Pour chaque activité :

- (b) type of activity (installation, service, permanent withdrawal from use or transfer of ownership)
- (c) description of service, if any
- (d) name of certified person or other person who performed activity and name of their employer
- (e) certificate number of certified person (if applicable)
- (f) the quantity of halocarbon recovered in kilograms
- (g) the type and quantity of halocarbon charged in kilograms

- a) date de l'activité
- b) type d'activité (installation, entretien, mise hors service permanente ou transfert de propriété)
- c) description de l'entretien, le cas échéant
- d) nom de la personne accréditée ou de la personne qui a exécuté l'activité et celui de son employeur
- e) numéro de certificat de la personne accréditée (s'il y a lieu)
- f) quantité d'halocarbure récupéré, exprimée en kilogrammes
- g) quantité exprimée en kilogrammes, et type d'halocarbure rempli

PART 6

Halocarbon Release Report (paragraph 24(a))

- 1 type of equipment (air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container)
- 2 name and address of the owner of system or container
- 3 name of the responsible person in respect of system or container
- 4 type and quantity (known or estimated) of halocarbon in kilograms released

PARTIE 6

Rapport sur les rejets d'halocarbures (alinéa 24a))

- 1 Type d'équipement (système de climatisation ou de réfrigération, système de solvants, système d'extinction d'incendie ou récipient)
- 2 Nom et adresse du propriétaire du système ou du récipient
- 3 Nom de la personne responsable du système ou du récipient
- 4 Quantité connue ou estimée d'halocarbure rejeté, exprimée en kilogrammes, et type d'halocarbure rejeté

PART 7

Halocarbon Release Report (paragraph 24(b) and section 25)

- 1 type of equipment (air-conditioning system or refrigeration system, solvent system, fire-extinguishing system or container)
- 2 name and address of the owner of system or container
- 3 name of the responsible person in respect of system or container
- 4 specific location of system or container
- 5 serial number or the unique identifier assigned by the owner of system or container
- 6 type of halocarbon released from system or container

PARTIE 7

Rapport sur les rejets d'halocarbures (alinéa 24b) et article 25)

- 1 Type d'équipement (système de climatisation ou de réfrigération, système de solvants, système d'extinction d'incendie ou récipient)
- 2 Nom et adresse du propriétaire du système ou du récipient
- 3 Nom de la personne responsable du système ou du récipient
- 4 Emplacement précis du système ou du récipient
- 5 Numéro de série du système ou du récipient, ou son identificateur unique attribué par le propriétaire

- 7 charging capacity in kilograms of system or container
- 8 for each release:
 - (a) the date of the release
 - (b) the quantity of halocarbon released in kilograms
 - (c) circumstances leading to the release
 - (d) corrective actions taken
 - (e) preventive actions to be taken

- 6 Type d'halocarbure rejeté par le système ou le récipient
- 7 Capacité de remplissage du système ou du récipient, exprimée en kilogrammes
- 8 Pour chaque rejet :
 - a) date du rejet
 - b) quantité d'halocarbure rejeté, exprimée en kilogrammes
 - c) circonstances ayant mené au rejet
 - d) mesures correctives prises
 - e) mesures préventives qui seront prises